

ЛИТЕРАТУРА

1. Фразеологический словарь русского языка, [ред:] А. И. Молотков, Москва 1986
2. З. Е. Александрова, Словарь синонимов русского языка, [ред:] Л. А. Чешко, Москва 1975
3. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений, [ред:] Н. Абрамов, Москва 1999
4. Фразеологический словарь русского языка, [сост:] А. Н. Тихонов, Москва 2006
5. O. Spirydowicz, Rosyjsko-polski słownik idiomów, Варшава 1988
6. А. В. Жуков, Лексико-фразеологический словарь русского языка, Москва 2003
7. Словарь синонимов, Синонимайзер, synonymizer.ru
8. Wielki słownik frazeologiczny polsko-rosyjski, rosyjsko-polski, [ред:] J. Lukszyn, Варшава 1998
9. Большой толковый словарь русского языка, [ред:] С. А. Кузнецов, Санкт-Петербург 2006

УДК 811.111'286:81'342.9

Галаянт Г.В.
(Одесса, Украина)

ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ИНТОНАЦИИ АФРОАМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Дане наукове дослідження присвячене проблемі вивчення територіальної варіативності інтонації, а зокрема інтонації монологічного мовлення носіїв афро-американського варіанту англійської мови.

Ключові слова: афроамериканський варіант англійської мови, територіальні інтонаційні особливості, соціолінгвістика, регіонально маркований текст.

Данное научное исследование посвящено проблеме изучения территориальной вариативности интонации, а в частности, интонации монологической речи носителей афроамериканского варианта английского языка.

Ключевые слова: афроамериканский вариант английского языка, территориальные интонационные особенности, социолингвистика, регионально маркированный текст.

The present research is dedicated to the problem of territorial intonation variation's study, intonation of monologue speech of Afro-American variant of English language in particular.

Key words: Afro-American variant of English language, territorial intonation peculiarities, sociolinguistics, regionally marked text.

Афроамериканский диалект (African American English - AAE) или Эбоникс – это один из диалектов американского английского, носителями которого является афроамериканское население США. Как и другие американские диалекты, афроамериканский

© Галаянт Г.В., 2012

диалект является вариантом языка, с собственным набором правил, который отличается от других диалектов фонетикой, лексикой и грамматикой [1].

Слово “ebonics” образуется путем сложения двух слов: “ebony” (черный) и “phonics” (звуки), что означает «черная фонетика» [2].

Существует несколько теорий происхождения негритянского английского. Первая – креольская, предложенная Д. Уинфордом [2]. По мнению сторонников этой теории, нынешний диалект возник на основе «релексификации» (т.е. замены лексического наполнения грамматических моделей без изменения последних) так называемого общего креольского языка плантаций, распространенного в ранний период колонизации Америки по всей территории Юга. (Bailey, Stewart, Dillard). Рабы, привезенные в Североамериканские штаты, завезли с собой западноафриканские языки, в контакте с белыми хозяевами развили примитивный способ общения с использованием английской лексики, а звуковой строй языка представляет собой нечто среднее между его английским и африканским источниками [2].

Вторую теорию разрабатывают американские диалектологи. Они считают, что язык появился на основе специфических диалектов юга США, на которые особенно повлияли восточно-английские диалекты.

Третья, самая актуальная, – теория социолингвистическая. Она говорит, что своей непохожестью, другим словарным составом язык обязан тому неприятному факту, что его носители в течение нескольких веков были загнаны в черное гетто больших городов (так называемые “inner cities”) – и в замкнутых, вытесненных в нижний класс сообществах, в ограниченном пространстве появилось это своеобразное явление [2]. По словам Дж. Бо: «Темнокожее население оставалось изолированным в бедных гетто и в результате сохранило свой диалект. Физическая изоляция способствовала лингвистической изоляции и сохранению афроамериканского разговорного (vernacular) языка» [4].

Обратившись к проблемам изучения афроамериканского языка, отметим, что данной проблемой занималось большое количество как западных, так и отечественных специалистов, таких как D. Crystal [5], C. Vaugh и T.Cable [6], Р.В. Резник, Т.С. Сорокина [7], Швейцер А.Д [8] и многими другими. Следует обозначить и особый вклад в изучение афроамериканского английского американского социолингвиста У. Лабова.

Исследование афроамериканского варианта английского языка неразрывно связано с изучением различных социальных процессов, именно поэтому в рамках американской социолингвистики Black English остается приоритетным предметом изучения. При этом вполне естественно, что речь представителей белого населения будет отличаться от речи афроамериканцев, поскольку в рамках социолингвистики различия определяются социальным окружением – местом жительства, наличием языковых личностей, ситуациями общения, в которых индивид себя проявляет. [3].

Объектом исследования является изучение акцентно-мелодических особенностей афроамериканского варианта английского языка.

Предметом исследования являются территориальные интонационные особенности афроамериканского варианта английского языка.

Цель исследования заключается в определении интонационных особенностей регионально маркированного текста, а также в обобщении и систематизации полученных данных.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

- проанализировать историю возникновения афроамериканского варианта английского языка;

- выявить основные территориальные интонационные особенности речи носителей афроамериканского варианта английского языка с учетом таких параметров как:

а) паузация,

б) синтагматическое членение,

в) темп речи (быстрый, средний, медленный),

г) акцентно-мелодические контуры;

- на основе экспериментального материала выявить закономерности интонационного оформления территориально маркированного текста с учетом гендерных и профессиональных особенностей носителей языка.

Проведенный анализ позволил нам разделить дикторов на 3 группы:

- северо-восточный тип

- северный тип

- западный тип

Основным материалом нашего исследования послужил документальный фильм “The History of Afro American Lives 4”. В нем рассматривается речь 7 дикторов разных полов - женщин и мужчин - из различных регионов США и разных профессиональных сфер деятельности, из которых – 4 женщины в возрасте 56 – 68 лет, и 3 мужчин, в возрасте от 55 до 79 лет. Далее дикторы были обозначены как дикторы с соответствующим порядковым номером. Упомянутые данные приведены в таблице 1.

Таблица 1

Данные о дикторах, носителях афроамериканского английского языка

Диктор 1	Oprah Winfrey	актриса, ведущая ток шоу, продюсер
Диктор 2	Whoopi Goldberg	актриса, ведущая ток шоу
Диктор 3	Sara Lawrence-Lightfoot	социолог, профессор
Диктор 4	Mae Carol Jemison	Врач-терапевт астронавт NASA
Диктор 5	Quincy Jones	дирижёр, аранжировщик, композитор, телевизионный продюсер, трубач.
Диктор 6	T.D. Jakes	священник
Диктор 7	Henry Louis Gates JR.	ученый

Главной составляющей акцентно-мелодического контура является шкала. Анализируя речь дикторов и, основываясь на полученных результатах, можно отметить, что преобладающим типом мелодической шкалы является скользящая шкала в сочетании с восходящим и восходяще-нисходящим ядерным тоном, что позволяет утверждать следующее: речь носителей афроамериканского английского отличается значительной степенью эмоциональности.

Говоря от темпоральных отличиях интонационного оформления регионально-маркированного текста, следует уточнить, что под темпом обычно понимают скорость протекания речи во времени, а в частности длительность речевого отрезка и паузы. Выделяют

три типа темпа: средний, быстрый и замедленный. Анализ темпоральных данных показал, что, в большинстве случаев, речь дикторов можно отнести к среднему и быстрому темпам. Данные исследования позволили заключить, что особенности темпа зависят от следующих факторов: эмоционального состояния человека (Диктор 7 “ How much pain and misery and squalor and suffering did our ancestors experience when they were sold into slavery from beaches like this and shipped to the New World” – темп замедлен из-за большой частоты эмфатических пауз, передающих весь спектр переживаний автора, показывая всю драматичность и важность высказывания) и рода занятия человека (речь диктора 6 характеризуется мелодичностью и скользящей шкалой, напоминая молитву в виду профессиональной деятельности говорящего “ Is that true? It’s like a set of twins who were separated at birth and raised in two different parts of the world and they meet together for the first time”). Возрастной фактор, также как и гендерные особенности не являются релевантными в данном исследовании, что полностью соответствует исследованиям У. Лабова, который в своих исследованиях отмечает следующее: мужчины меньшим образом подпадают под общие стандарты языка различных рас и социальных групп, чем представители женского рода.

В проанализированном материале исследования преобладали синтагматические паузы, паузы хезитации, что обусловлено особенностями спонтанной речи. (Диктор 1. “I’ve been told that I was zooloo and when I am in Africa I always feel, you know, I feel like I look zooloo...”, диктор 2: “So, whole stories are gone, whole lives are gone, whole history is gone, and that bothers me, because there is no emotional compensation for that, you know, when you sit with the focus and they say, well, you know...”). Наиболее частотны в нашем исследовании – краткая и сверхкраткая паузы (таблица 2).

Территориально материал исследования был поделен на 3 группы:

- северо-восточный тип
- северный тип
- западный тип

В результате перцептивного исследования мы можем утверждать, что, северный тип охватывает территорию штата Иллинойс. Данная группа характеризуется следующими особенностями: преобладанием сверхкратких пауз и использованием нисходяще – восходящего ядерного тона в сочетании со скользящей шкалой, что говорит об эмоциональной окраске голоса, свойственной жителям этого региона.

Северо-восточный тип произношения, включающий штаты Нью-Йорк, Массачусетс, близок по своим интонационным характеристикам диалектам Северного региона, однако отличается более быстрым темпом речи, наличием большего количества синтагматических пауз.

Западный тип представлен Калифорнией и характеризуется преобладанием сверхкратких пауз и скользящей шкалой в сочетании со сложным тоном типа Fall-Rise и отличается эмоциональной насыщенностью.

Таким образом, подводя итоги проведенному исследованию можно с уверенностью заключить, что просодия афроамериканского английского языка имеет свои отличительные особенности, которые, прежде всего, говорят об эмоциональной окраске речи носителей этого диалекта, а также о территориальной вариативности. Перспективным направлением данного исследования является расширение экспериментального корпуса

с привлечением фонетистов – экспертов, что даст возможность более полно раскрыть территориальную и интонационную вариативность афроамериканского варианта английского языка.

Таблица 2

*Результаты перцептивного исследования
анализируемого материала*

имя	Место жительства	пол	возраст	Сфера деятельности	Темп	Шкала/терминальный тон	паузация
диктор 1	Место рождения: Kosciusko, Миссисипи, Место жительства: Калифорния	женский	58	актриса, ведущая ток шоу, продюсер	быстрый	Sliding Scale + Fall Rise	сверх-краткая
диктор 2	Нью-Йорк	женский	57	актриса, ведущая ток шоу	быстрый	Fall -Rise	краткая
диктор 3	Бостон (Массачусетс)	женский	68	социолог, профессор Harvard Graduate School of Education	быстрый	High-Fall	краткая
диктор 4	Чикаго (Иллинойс)	женский	56	Врач-терапевт астронавт NASA	средний	Fall-Rise	сверх-краткая
диктор 5	Чикаго (Иллинойс)	мужской	79	дирижёр, аранжировщик, композитор, телевизионный продюсер, трубач.	быстрый	Sliding Scale	сверх-краткая
диктор 6	Южный Чарльстон, (Западная Виржиния)	мужской	55	священник	быстрый	Sliding Scale	сверх-краткая
диктор 7	Кейсе (Западная Виржиния)	мужской	62	ученый	средний	Sliding Scale	средняя

ЛИТЕРАТУРА

1. Коваленко Н.И История возникновения и развитие афроамериканского диалекта – Россия, Новосибирск, Государственный Педагогический Университет.
2. А. Вознюк Эбоникс как афроамериканский вариант английского языка – Россия, Иркутск, Иркутский государственный технический университет.
3. И.Н. Рубцов Афро-американский социоэтнический диалект и его социолингвистический статус - Вестник Ставропольского государственного университета 56/2008
4. Baugh J. Out of the Mouth of Slaves: African American Language and Education Malpractice. Austin: University of Texas Press, 1999.
5. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
6. C. Baugh, T. Cable History of The English Language. – UK: Routledge; 5 edition, 2002. – 464с.
7. Резник Р.В., Сорокина Т.С. A History of The English Language. История английского языка - М.: Флинта, Наука, 2001. – 496 с.
8. Швейцер. А.Д Социальная дифференциация английского языка в США. М.: Наука, 1983.

УДК 811.93:006.72

*Дерба С.М.
(Київ, Україна)*

ДЕРИВАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТЕРМІНІВ

Дана стаття присвячена актуальним проблемам сучасної української термінології. А саме – джерелам формування термінів лексикології та принципам їх деривації. Розглянуто приклади зовнішнього і внутрішнього словотворення термінів лексикології.

Ключові слова: *термінологія, деривація, форма терміну, дефініція терміну.*

Данная статья посвящена актуальным проблемам современной украинской терминологии. А именно, - источникам формирования терминов лексикологии и принципам их деривации. Рассмотрены примеры внешнего и внутреннего словообразования терминов лексикологии.

Ключевые слова: *терминология, деривация, форма термина, дефиниция термина.*

The article deals with actual problems in the field of modern Ukrainian terminology, namely, sources of lexicology terms formation and principles of their derivation. Examples of the inner and external word-formation of lexicology terms were analyzed.

Key words: *terminology, derivation, term form, term definition.*